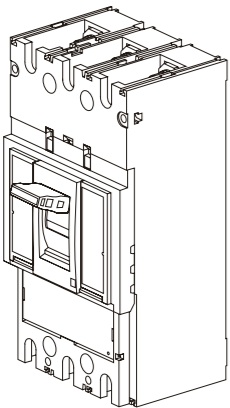




ETI Elektroelement d.o.o.
Obrezija 5, 1411 Izlake, Slovenia
Tel: +386 (0) 356 57570
www.etigroup.eu

- Assembly instruction
- Navodila za montažo
- Інструкція з монтажу
- Инструкция по монтажу
- Instrukcja montażu

ETIBREAK 2 630 LE, E



- Moulded Case Circuit Breaker ETIBREAK2 630
- Kompaktni odklopnik ETIBREAK2 630
- Промислові автоматичні вимикачі ETIBREAK2 630
- Промышленные автоматические выключатели ETIBREAK2 630
- Wyłączniki kompaktowe EETIBREAK2 630

Будь ласка, зберіть цю інструкцію для подальшого користування. У випадку пошкодження пристрою внаслідок недотримання приведених правил з експлуатації виробник відповідальності не несе.

Відвізники з техніки безпеки
Обов'язково прочитайте приведені інструкції та інші супутні документи для ретельного ознайомлення з правилами експлуатації пристрою, технікою безпеки та іншими заходами перед установкою, використанням, обслуговуванням або перевіркою пристрою. За рівнем небезпеки правила діляться на такі: «ВАГА!» і «ОБЕРЕЖНО!».

УВАГА! Попереджувальний наліск вказує, що нехтування запропонованою процедурою або дією може призвести до смертельних наслідків або серйозних травм.

ОБЕРЕЖНО! Застережливий наліск вказує, що нехтування запропонованою процедурою або дією може призвести до незначних травм і/або пошкодження майна.

Зверніть увагу, що нехтування застережливим повідомленням в певних випадках може призвести до небажаних результатів. Правила з техніки безпеки містять важливу інформацію, з якою необхідно ознайомитися.

ОБЕРЕЖНО! Запобіжні заходи під час монтажу

- Електромонтангні роботи повинні виконуватися тільки кваліфікованим персоналом.
- Не встановлюйте пристрій у місця з високою температурою, вологістю, надмірно запилені повітрям, наявністю агресивних газів, сильної вібрації чи тиску або інших шкідливих умов. Монтаж пристрою в таких умовах може призвести до його несправності чи згорання.
- Оберегайте пристрій від впливу на нього сторонніх предметів (сміття, цементу, порохонних сумішей, тощо), а також попадання води. Попрацьовані в середину пристрою, ці матеріали можуть призвести до його згорання або несправності.
- Перед початком будь-яких робіт необхідно рукоятку автомату перевести в положення «OFF» (вимкнути) для відключення пристрою від мережі живлення. В іншому випадку може виникнути вярження електричним струмом.
- При підключенні кабелю або шини живлення до пристрою необхідно затягнути гвинти клемм, як зазначено в інструкції. Невиконання цієї вимоги може призвести до пожежі.
- Після підключення провідника не застосуйте надмірне зусилля затягування до клем. В іншому випадку це може призвести до пожежі.
- При підключенні автоматичного вимикача необхідно забезпечити ізоляцію струмомоведучих провідників і встановити міжполюсні перегородки. При недостатній ізоляції може виникнути коротке замикання.
- Не блокуйте вентиляційні канали для відведення газів електричної дуги. В іншому випадку пристрій може вийти з ладу.

Правила з експлуатації

УВАГА! Ніколи не торкайтеся клем живлення для запобігання ураження електричним струмом.

ОБЕРЕЖНО! Після автоматичного спрацювання пристрою необхідно усунути причину його відключення, провести огляд пристрою і тільки потім повернути рукоятку в положення OFF. Повторне включення (ON) можна виконувати після виявлення і усунення причин відключення. В іншому випадку може статися пожежа.

ОБЕРЕЖНО! Запобіжні заходи при обслуговуванні

- Сервісне обслуговування і/або перевірка повинні здійснюватися кваліфікованим персоналом.
- Перед обслуговуванням або перевіркою пристрою необхідно рукоятку автомата поставити в положення OFF або відключити всі існуючі джерела живлення. Нехтування цими правилами може призвести до ураження електричним струмом.
- Регулярно перевіряйте відповідність зусилля затягування клемних гвинтів моменту, вказаному в інструкції. У разі недотримання цієї вимоги пристрій може загорітися.

Інші запобіжні заходи

- Не піднімайте пристрій за з'єднувальні провідники чи - це може пошкодити його.
- Відкриття захисної кришки некваліфікованим персоналом анулює гарантію пристрою.
- При монтажі використовуйте провідники, переріз яких відповідає номінальному струму пристрою. Використання провідників з перерізом, що не відповідає номінальному струму пристрою, може призвести до хибних спрацювань або перегріву пристрою.

Please retain this manual for future reference!
 The Manufacturer assumes no responsibility for damages resulting from non-application or incorrect application of the instructions provided herein.

Safety Notices
Be sure to read these instructions and other associated documents accompanying the product thoroughly to be familiarize yourself with the product handling, safety information, and all other precautions before mounting, using, servicing, or inspecting the product. In these Instructions, safety notices are divided into «Warning» and «Caution» according to the hazard level.

WARNING: A warning notice with this symbol indicates that neglecting the suggested procedure or practice could result in lethal or serious personal injury.

CAUTION: A caution notice with this symbol indicates that neglecting the suggested procedure or practice could result in moderate or slight personal injury and/or property damage.

Note that failing to observe notices could result in serious results in some cases. Because safety notices contain important information, be sure to read and observe them.

CAUTION: Mounting Precautions

- Electrical work should only be undertaken by suitably qualified persons.
- Do not place the product in an area that is subject to high temperature, high humidity, excessive dusty air, corrosive gas, strong vibration and shock, or other unusual conditions. Mounting in such areas could cause a fire or malfunction.
- Be careful to prevent foreign objects (debris, concrete powder, iron powder, etc.) and rainwater from entering product. These materials inside the product could cause a fire or malfunction.
- Prior to commencing any work on the product, open an upstream circuit breaker or isolator to ensure that no voltage is applied to the product. Otherwise, electrical shock may result.
- When connecting cable or busbar to the product, tighten terminal screws to the torque specified in this manual. Otherwise, a fire could result.
- Even when tightening the terminal screws and after conductor connection, do not apply excessive force to the terminals. Otherwise, a fire may result.
- For front-connected breakers, insulate all bare conductors of the line side until the breaker end. If interpole barriers are packed, be sure to use the barriers; moreover, insulate all bare conductors by insulating tape or the like so that the tape overlaps with the barriers. In sufficient insulation may result in shortcircuit.
- Do not block the arc gas vents of the product to ensure adequate arc space. Blocking these vents could result in failure of circuit interruption.

Handling Precautions

WARNING: Never touch terminals. Otherwise, electric shock may result.

CAUTION: When the breaker trips open automatically, remove the cause, then return the handle to the (ON) position. Should a fault be interrupted, the breaker must be inspected. Otherwise, a fire may result.

CAUTION: Maintenance Precautions

- Service and/or inspection of the product must be done by persons having expert knowledge.
- Before servicing or inspecting the product, open an upstream circuit breaker or the like to isolate all sources of power. Otherwise, electric shock may result.
- Regularly check that the breaker terminal screws are tightened to torque values shown within this manual, failure to do so may result in fire.

Other Precautions

- Do not carry this product by accessory leads, as this may cause damage to the product.
- Unauthorised opening of the breaker cover will invalidate product warranty.
- When installing the product, use wires or conductors, the cross sectional areas of which accommodate the rated current of the product. Using wires or conductors with inadequate cross sectional areas may cause false tripping and overheating.

Пожалуйста, сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования. В случае повреждения устройства вследствие не соблюдения приведенных правил эксплуатации производитель ответственности не несет.

Указания по технике безопасности
Обязательно прочитайте приведенные инструкции и другие сопутствующие документы для тщательного ознакомления с правилами эксплуатации устройства, техникой безопасности и другими мерами перед установкой, использованием, обслуживанием или проверкой устройства. По опасности указания делятся на: «ОСТОРОЖНО!» и «ВНИМАНИЕ!».

ОСТОРОЖНО! Предупреждающая надпись указывает, что пренебрежение предложенной процедурой или действия может привести к смертельному исходу или серьезным травмам.

ВНИМАНИЕ! Предупреждающее уведомление с этим символом указывает на то, что пренебрежение предложенной процедурой или практики может привести к травмам средней или легкой степени тяжести и/или повреждению имущества.

Обратите внимание, что пренебрежение предупреждающих сообщений в определенных случаях может привести к нежелательным результатам. Правила по технике безопасности содержат важную информацию о которой необходимо ознакомиться.

ВНИМАНИЕ! Меры предосторожности при монтаже

- Электротехнические работы должны выполняться только кваліфікованим персоналом.
- Не устанавливайте устройство в местах с высокой температурой, влажностью, чрезмерно запыленным воздухом, наличием агресивных газов, сильной вибрации или давления, или в другие вредные для работы условия. Монтаж устройства в таких местах может привести к его несправности или возгоранию.
- Оберегайте устройство от воздействия на него посторонних предметов (мусора, цемента, порошковых смесей и т.д.), а также попадания воды. Попадание внутрь устройства эти материалы могут привести к его возгоранию или несправности.
- Перед началом любых работ необходимо рукоятку автомата перевести в положение «OFF» для отключения устройства от сети. В противном случае может возникнуть поражение электрическим током.
- При подключении кабеля или шины питания к устройству необходимо затянть винты клемм, как указано в руководстве. Невыполнение этого требования может привести к пожеги.
- После подключения проводника не прикладывайте чрезмерную силу к клеммам. В противном случае возможен пожар.
- При подключении автоматического выключателя необходимо обеспечить изоляцию токочувствительных проводников и установить межполюсные перегородки. При недостаточной изоляции может возникнуть короткое замыкание.
- Не закрывайте вентиляционные каналы для отвода газов электрической дуги. В противном случае устройство может выйти из строя.

Правила по эксплуатации

ОСТОРОЖНО! Никогда не прикасайтесь клемм питания для предотвращения поражения электрическим током.

ВНИМАНИЕ! После автоматического срабатывания устройства необходимо устранить причину его отключения, провести обзор устройства и только потом повернуть рукоятку в положение OFF. Повторное включение (ON) можно выполнять после выявления и устранения причин отключения. В противном случае может произойти пожар.

ВНИМАНИЕ! Меры предосторожности при обслуживании

- Сервисное обслуживание и/или проверка должны осуществляться кваліфікованим персоналом.
- Перед обслуживанием или проверкой устройства необходимо рукоятку автомата поставить в положение OFF или отключить все существующие источники питания. Пренебрежение этими правилами может привести к поражению электрическим током.
- Регулярно проверяйте клеммные винты затянуты моментом зажима указанным в данном руководстве. В случае несоблюдения этого требования устройство может загореться.

Другие меры предосторожности

- Не поднимайте устройство за соединительные проводники, это может его повредить.
- Открытие защитной крышки некваліфікованим персоналом аннулюет гарантию устройства.
- При монтаже используйте проводники, сечение которых соответствует номинальному току устройства. Использование проводников, сечением, не соответствующим номинальному току устройства может привести к ложным срабатываниям или перегреву устройства.

Shranite ta navodila, da jih boste lahko po potrebi ponovno uporabili! Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za kakršnokoli škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja ali nepravilnega izvajanja navodil opisanih v tem dokumentu.

Varnostni napotki
Skrbno preberite navodila in druge izdelku priložene dokumente in se tako seznanite s pravilnim ravnanjem z izdelkom, varnostnimi informacijami in vsemi drugimi ukrepi, preden pride do namestitve, uporabe, servisa ali pregleda izdelka.

POZOR! Opozorilno sporočilo s prikazanim simbolom sporoča, da bi neupoštevanje navodil lahko pripeljalo do smrtno resne telesne poškodbe.

PREVIDNO! Opozorilno sporočilo s prikazanim simbolom sporoča, da bi neupoštevanje navodil lahko pripeljalo do lažje ali srednje hude telesne poškodbe in/ali materialne škode.

Zapomnite si, da utegne imeti neupoštevanje sporočil z oznako PREVIDNO v nekaterih primerih resne posledice.

Skrbno preberite in upoštevajte varnostne napotke, saj vsebuje pomembne informacije.

PREVIDNO: Montažni previdnostni ukrepi

- Elektroinstalaterska dela naj izvajajo le primerno usposobljene strokovne osebe
- Ne namestite izdelka v okolje, kjer bi bilo lahko izpostavljeno visoki temperaturi, visoki vlažnosti, velikim količinam prahu, korozivnim plinom, močnim tresljajem ali udarcem oz. drugim nenavadnim okoliščinam. Izpostavljanje izdelka tovrstnim okoliščinam lahko pripelje do požara ali nepravilnega delovanja.
- Preprečite, da bi v izdelek zašli tuji (odpadki, betonski ali kovinski prah ipd.) ali voda.
- Tovrstne snovi znotraj izdelka lahko pripeljejo do požara ali nepravilnega delovanja.
- Pred začetkom kakršnegakoli dela na izdelku izklopite vir napajanja in tako zagotovite, da ne bo pod napetostjo. V nasprotnem primeru lahko pride do elektrošoka.
- Pri priključitvi kabla ali zbiralke na izdelek privijte priključne vijake z navorom, ki je predpisan v teh navodilih. V nasprotnem primeru lahko pride do požara.
- Pri odklopnikih s prednjimi priključki izolirajte vse dovodne vodnike do konca zaščitne pregrade. Obvezna je uporaba medpolnih barrier. Ob neustrezi izolaciji lahko pride do medpolnega kratkega stika.
- Ne blokirajte obločnih izpuhov, saj lahko le-to privede do neustreznega gašenja oblaka in posledično do požara.

Varnostni ukrepi pri uporabi

POZOR! Nikoli se ne dotikajte priključkov pod napetostjo. V nasprotnem primeru lahko pride do elektrošoka.

PREVIDNO: Ko odklopnik izklopi, odpravite najprej vzrok proženja in šele nato ponovno vdolpite odklopnik. Če pride do prekinitve tokokroga, je potrebno odklopnik pregledati, saj v nasprotnem primeru lahko pride do požara.

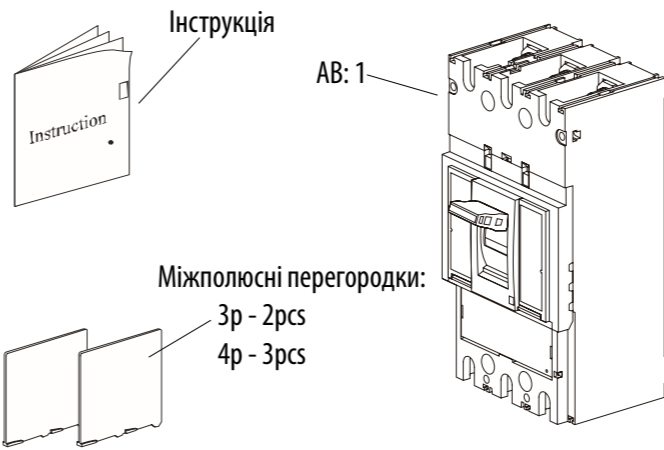
PREVIDNO: VARNOSTNI UKREPI PRI VZDRŽEVANJU

- Servisiranje in/ali vzdrževanje izdelka lahko izvede samo oseba s strokovnim znanjem
- Pred servisiranjem ali pregledovanjem odklopnika, le-tega odklopite od vseh virov napajanja e. energije. V nasprotnem primeru utegne priti do elektrošoka.
- Redno preverjajte, ali so priključni vijaki odklopnika priviti na vrednosti navora, ki so napisani v teh navodilih, saj v nasprotnem primeru lahko pride do požara.

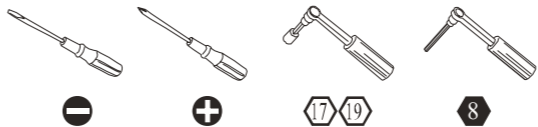
Ostali varnostni ukrepi

- Ne dvigujte, prenašajte tega izdelka na način, da ga primete za pripadajoče vodnike.
- Odpiranje izdelka (razdiranje ohišja) ni dovoljeno in razveljavlja garancijo.
- Pri priključitvi izdelka uporabite vodnike, katerih presek ustreza nazivnemu toku izdelka. Uporaba neprimernih presekov vodnikov lahko privede do neželenih preženj odklopnika, oziroma do preobremenitve vodnikov.

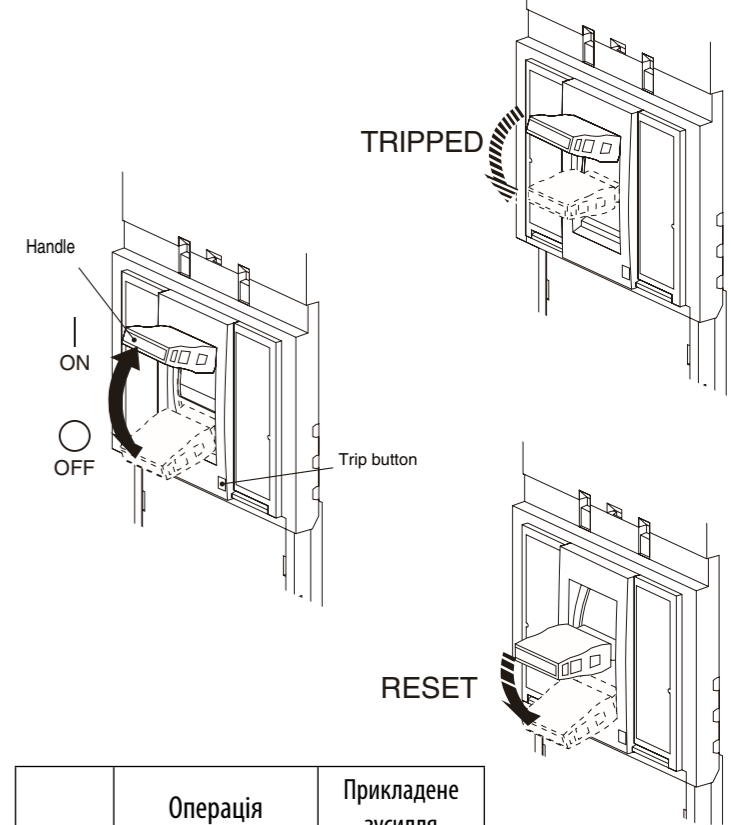
1 Комплектация



Підключення/кількість полюсів	Qty	EB2 630	Гвинт
Фронтальне підключення (FC)	3p	6	M10×30
	4p	8	
	3p	4	M6×100
	4p	4	
Заднє підключення (RC)	3p	6	M12×30
	4p	8	
	3p	4	M6×100
	4p	4	
Втичне підключення (PM)	3p	6	M6×120
	4p	8	

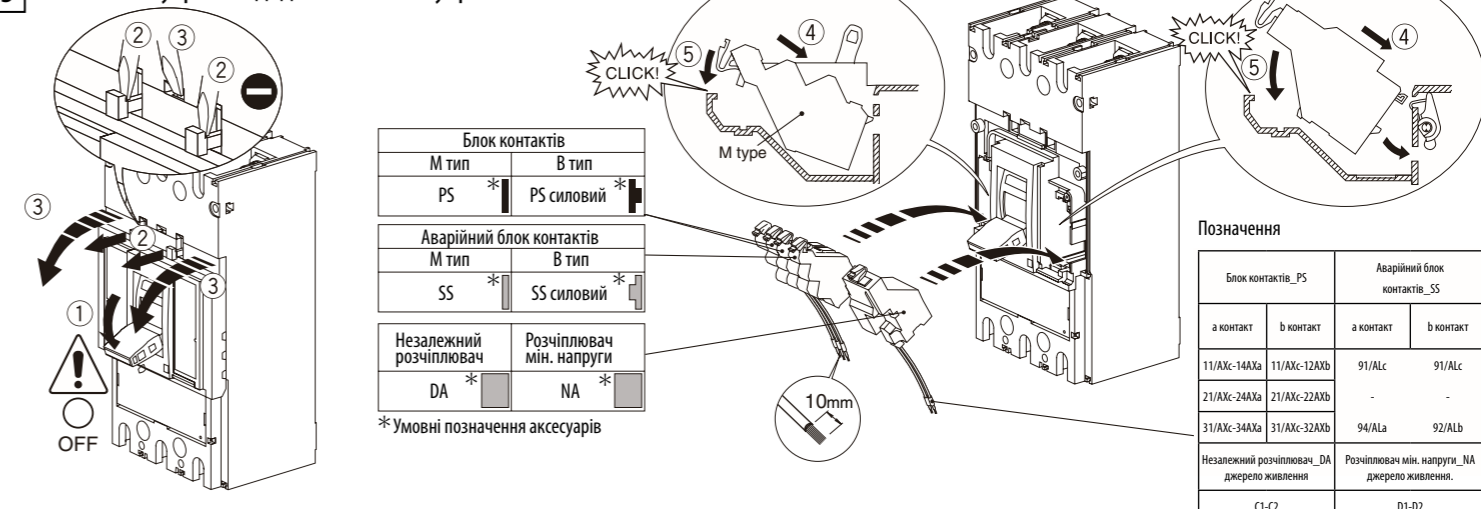


2 Опис



	Операція	Прикладене зусилля
EB 2 LE, E	○ (OFF) ⇒ I (ON)	110 N
	I (ON) ⇒ ○ (OFF)	115 N
	TRIP ⇒ ○ (OFF)	125 N

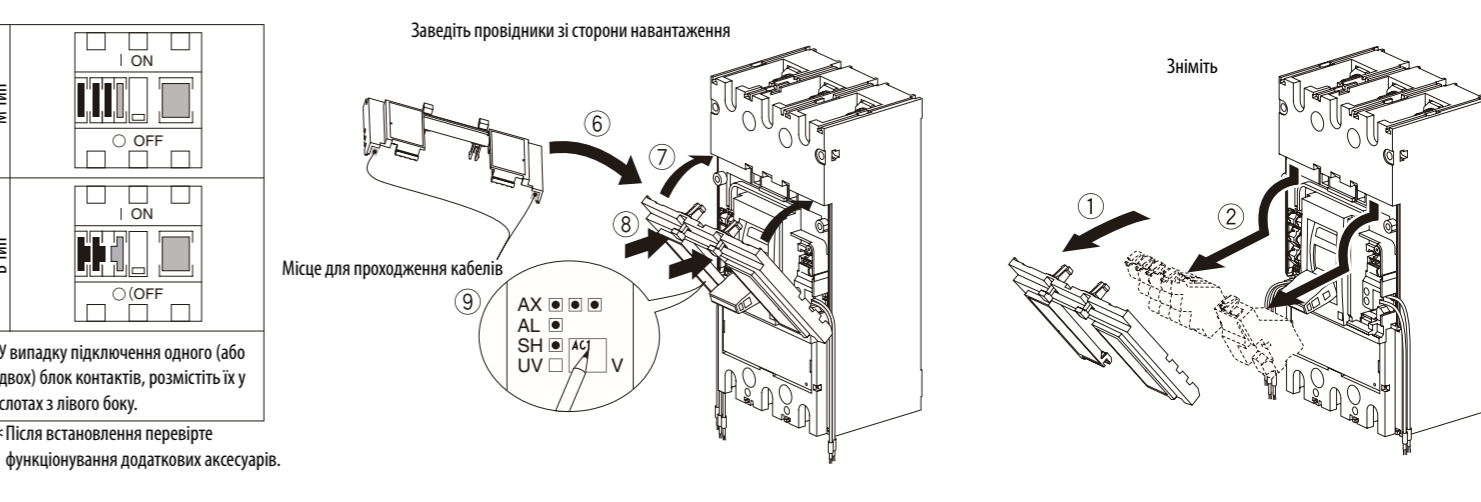
3 Монтаж внутрішніх додаткових аксесуарів



Блок контактів	
M тип	B тип
PS *	PS силовий *
SS *	SS силовий *
DA *	Розчіплювач мін. напруги NA *

* Умовні позначення аксесуарів

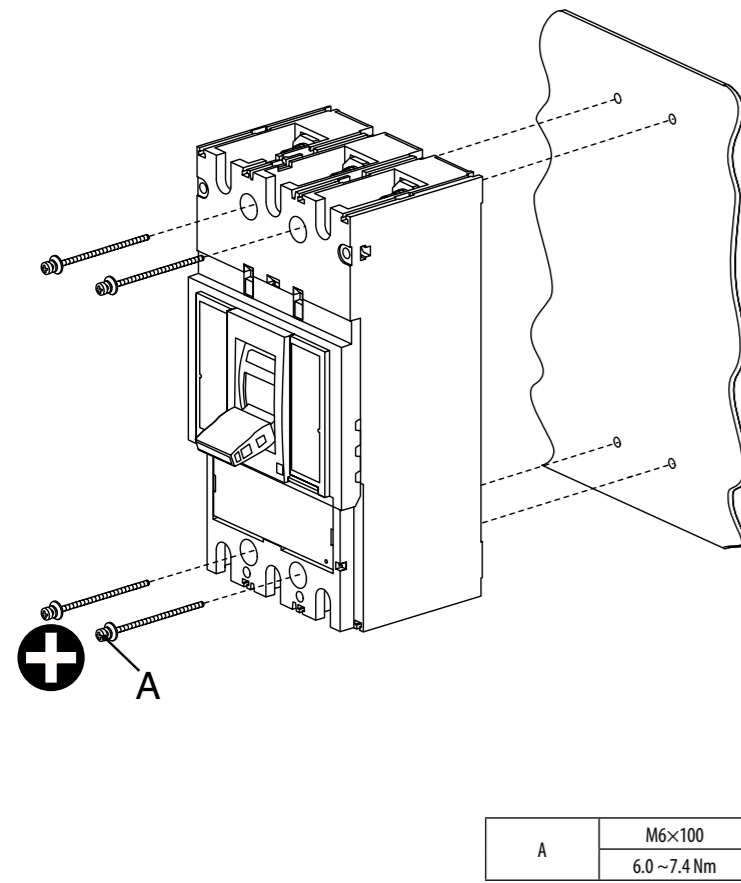
Блок контактів_PS		Аварійний блок контактів_SS	
a контакт	b контакт	a контакт	b контакт
11/AXc-14AXa	11/AXc-12AXb	91/Alc	91/Alc
21/AXc-24AXa	21/AXc-22AXb		
31/AXc-34AXa	31/AXc-32AXb	94/Ala	92/Alb
Незалежний розчіплювач_ DA джерело живлення C1-C2		Розчіплювач мін. напруги_ NA джерело живлення D1-D2	



У випадку підключення одного (або двох) блоку контактів, розмістіть їх у слотах з лівого боку.

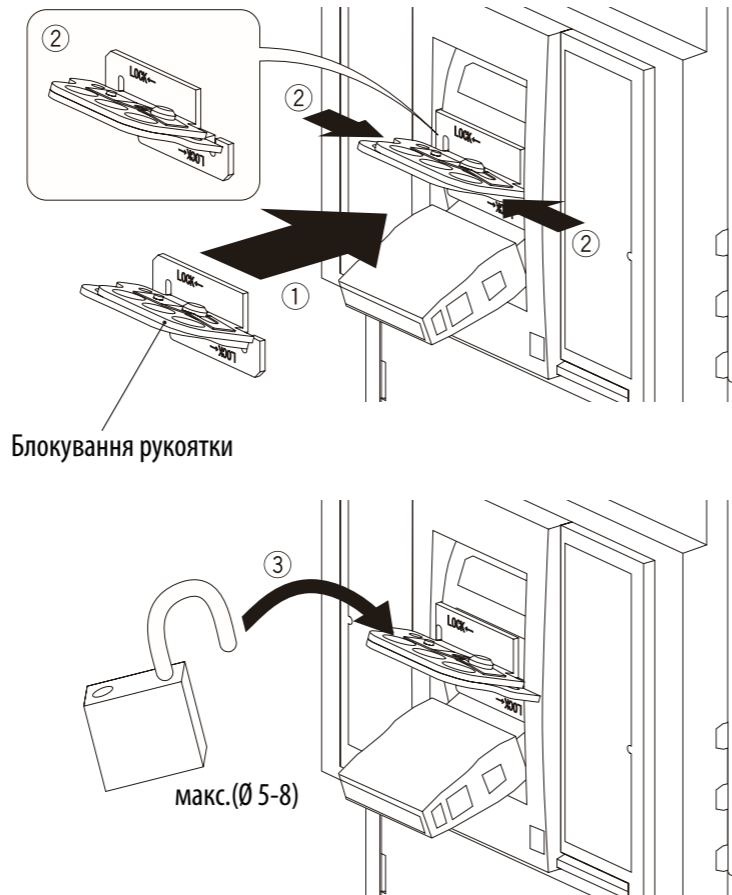
※ Після встановлення перевірте функціонування додаткових аксесуарів.

4 Монтаж автоматичного вимикача (фронтальне підключення FC)



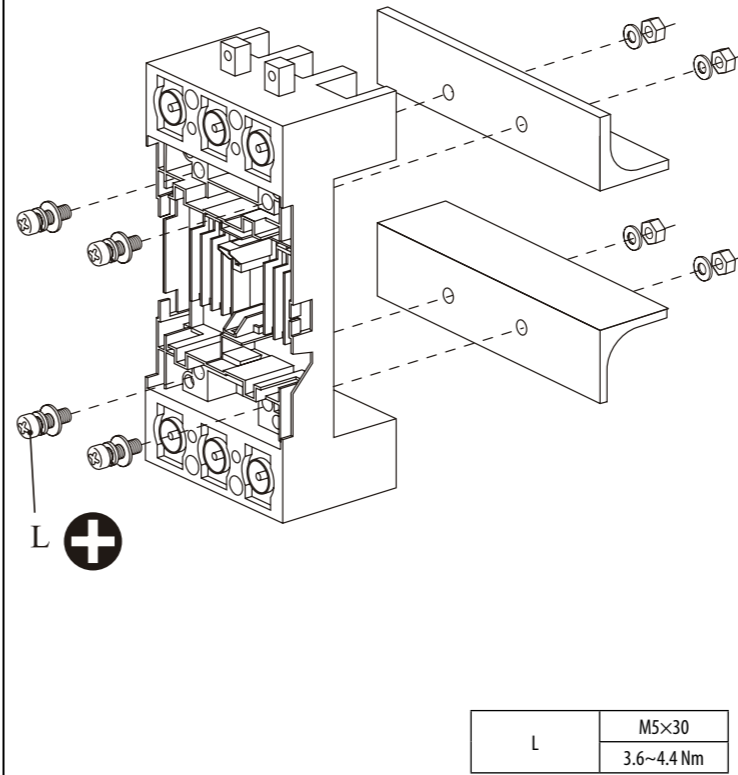
A	M6×100 6.0~7.4 Nm
---	----------------------

5 Встановлення блокування рукоятки замком



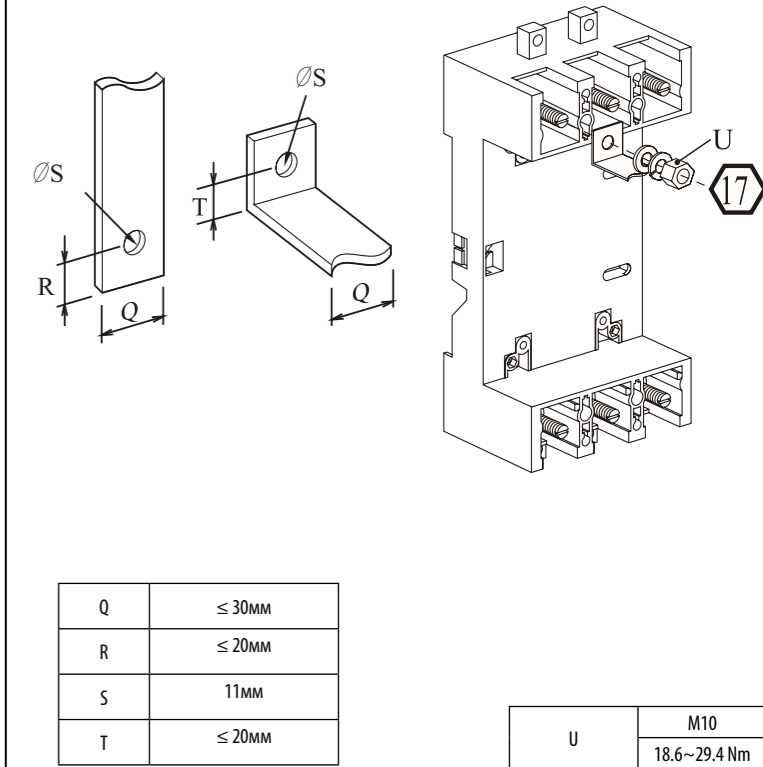
Може бути встановлений в будь-якій позиції (ON) чи (OFF)
Використовуючи цей аксесуар як блокування рукоятки, встановіть навісний замок
При демонтажі, - виконуйте дії в зворотньому порядку

7 Втичне виконання РМ



L	M5×30 3.6~4.4 Nm
---	---------------------

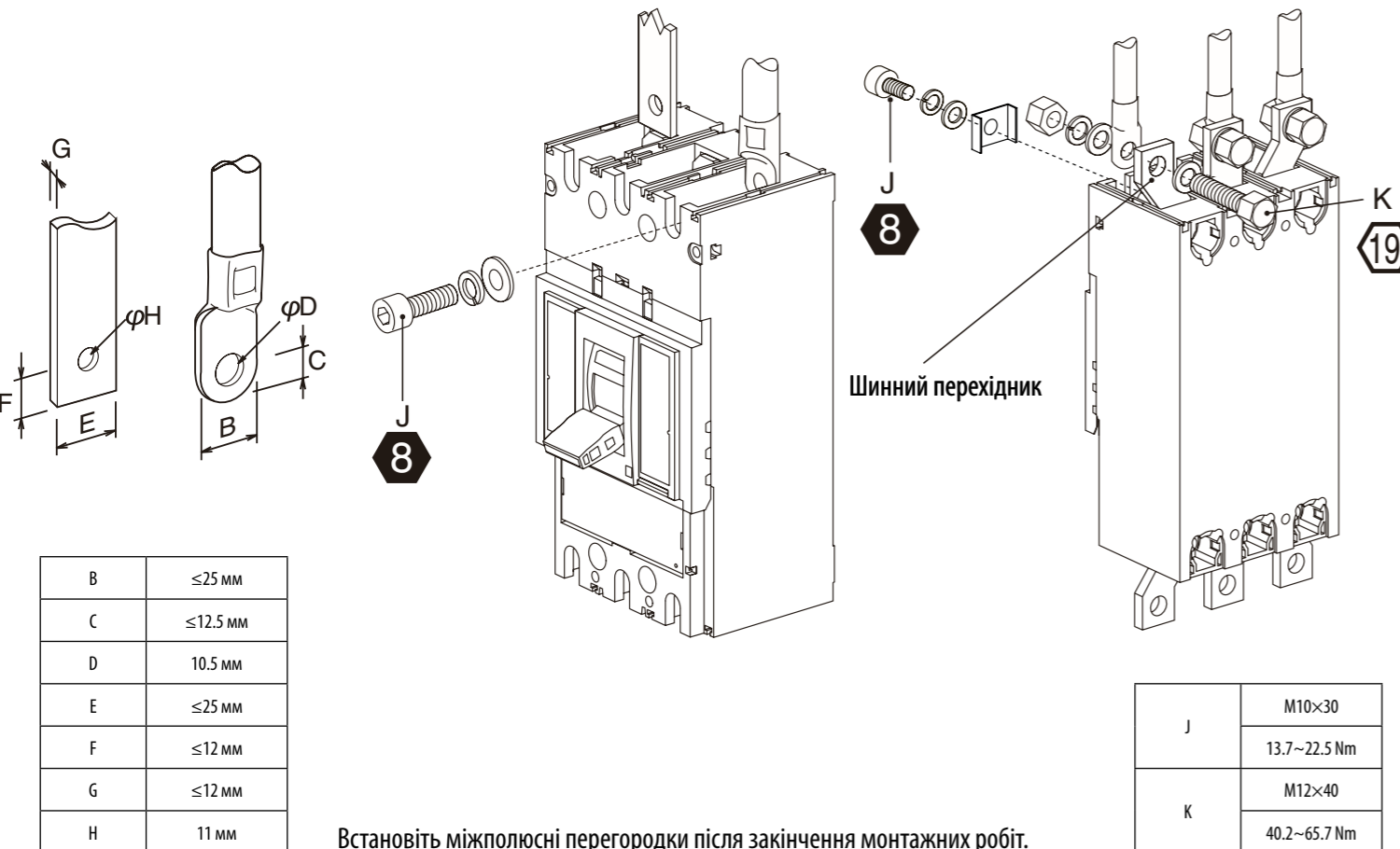
8 Підключення для втичного виконання РМ



Q	≤ 30мм
R	≤ 20мм
S	11мм
T	≤ 20мм

U	M10 18.6~29.4 Nm
---	---------------------

6 Підключення провідників FC (фронтальне)

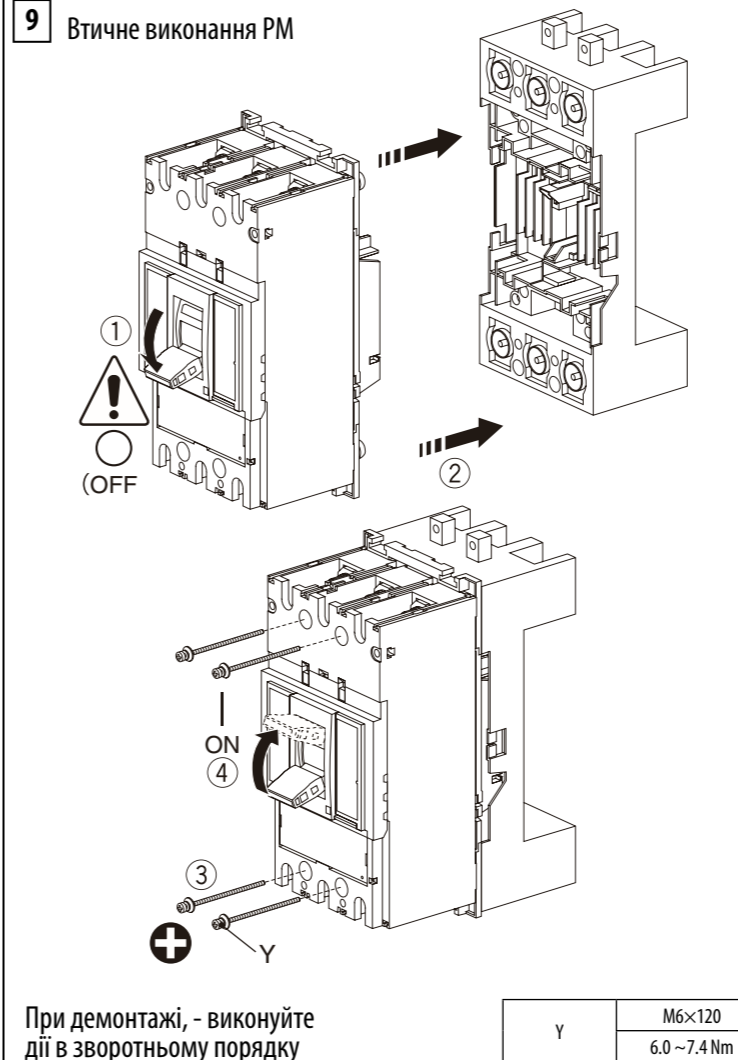


B	≤ 25 мм
C	≤ 12.5 мм
D	10.5 мм
E	≤ 25 мм
F	≤ 12 мм
G	≤ 12 мм
H	11 мм

Встановіть міжполюсні перегородки після закінчення монтажних робіт.

J	M10×30 13.7~22.5 Nm
K	M12×40 40.2~65.7 Nm

9 Втичне виконання РМ



Y	M6×120 6.0~7.4 Nm
---	----------------------

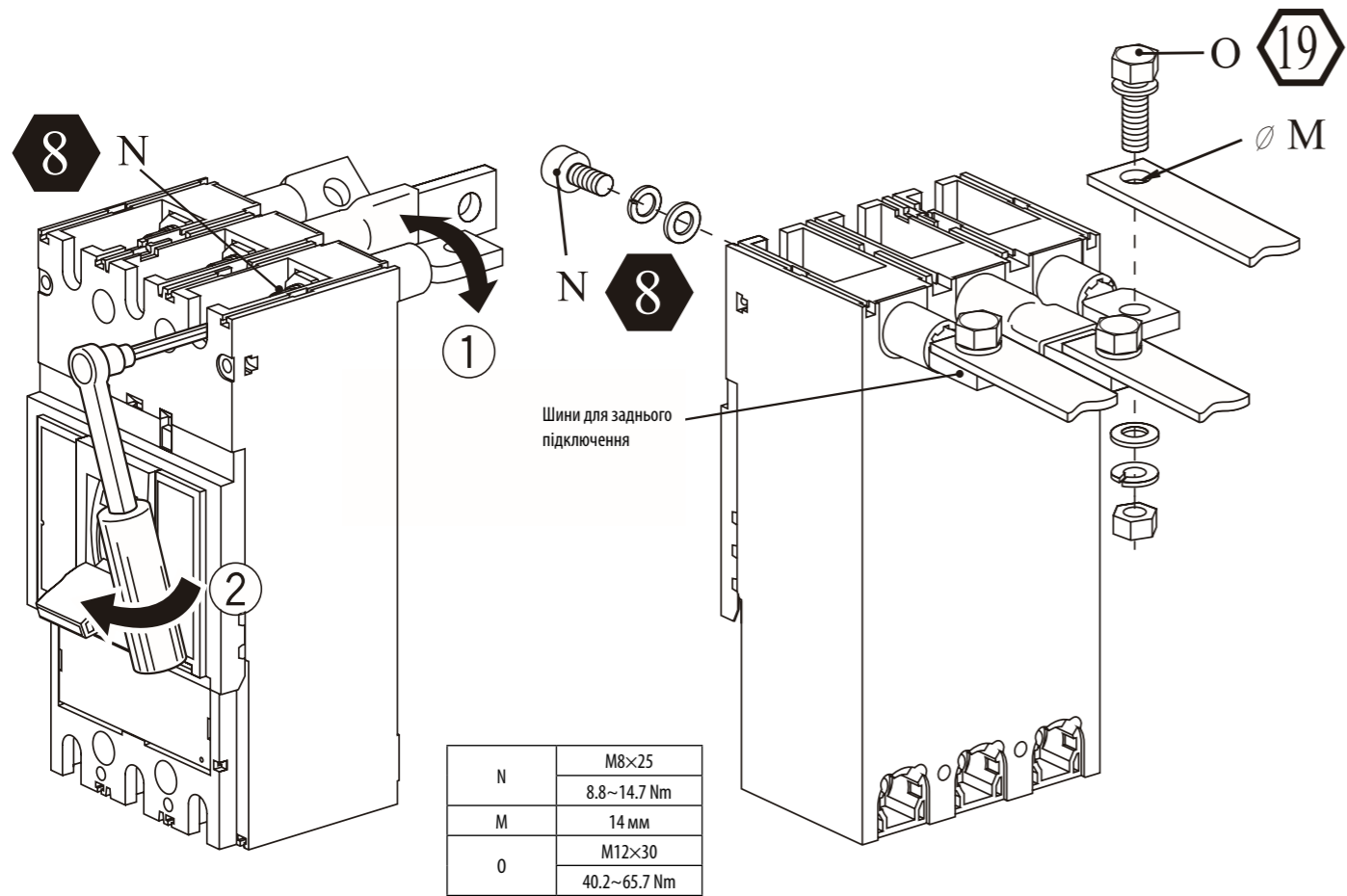
При демонтажі, - виконуйте дії в зворотньому порядку

10 Номінальний струм для комплекту РМ

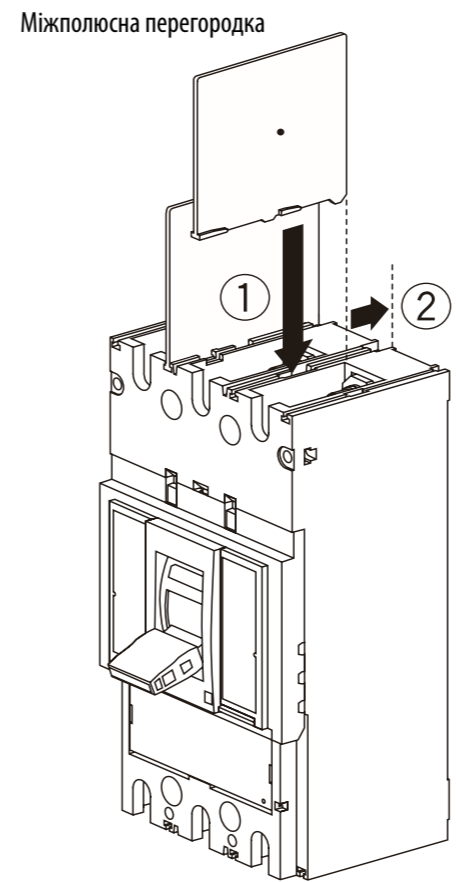
Максимальний номінальний струм комплекту втичного виконання РМ складає 535,5 А. У таблиці відображено відповідність максимального номінального струму в залежності від температури.

Температура	30 °C	40 °C	50 °C	55 °C	60 °C	65 °C
Номінальний струм	535.5A	535.5A	504A	396.9A	396.9A	396.9A

11 Підключення провідників (заднє підключення RC)

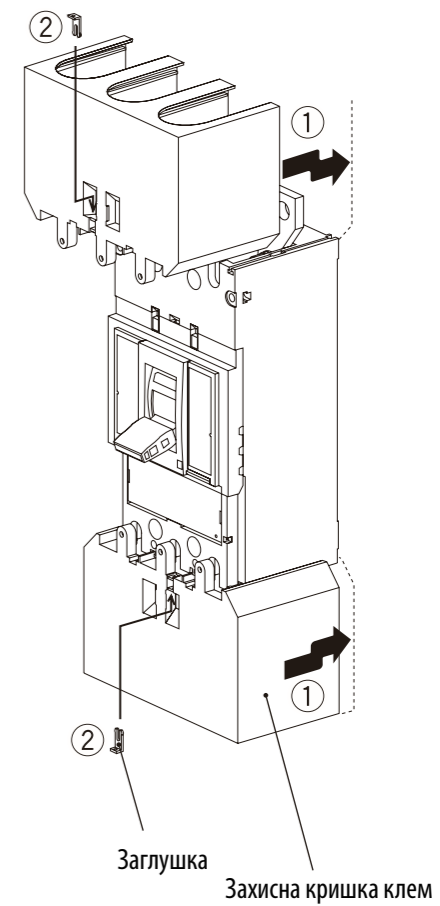


13 Монтаж міжполюсних перегородок



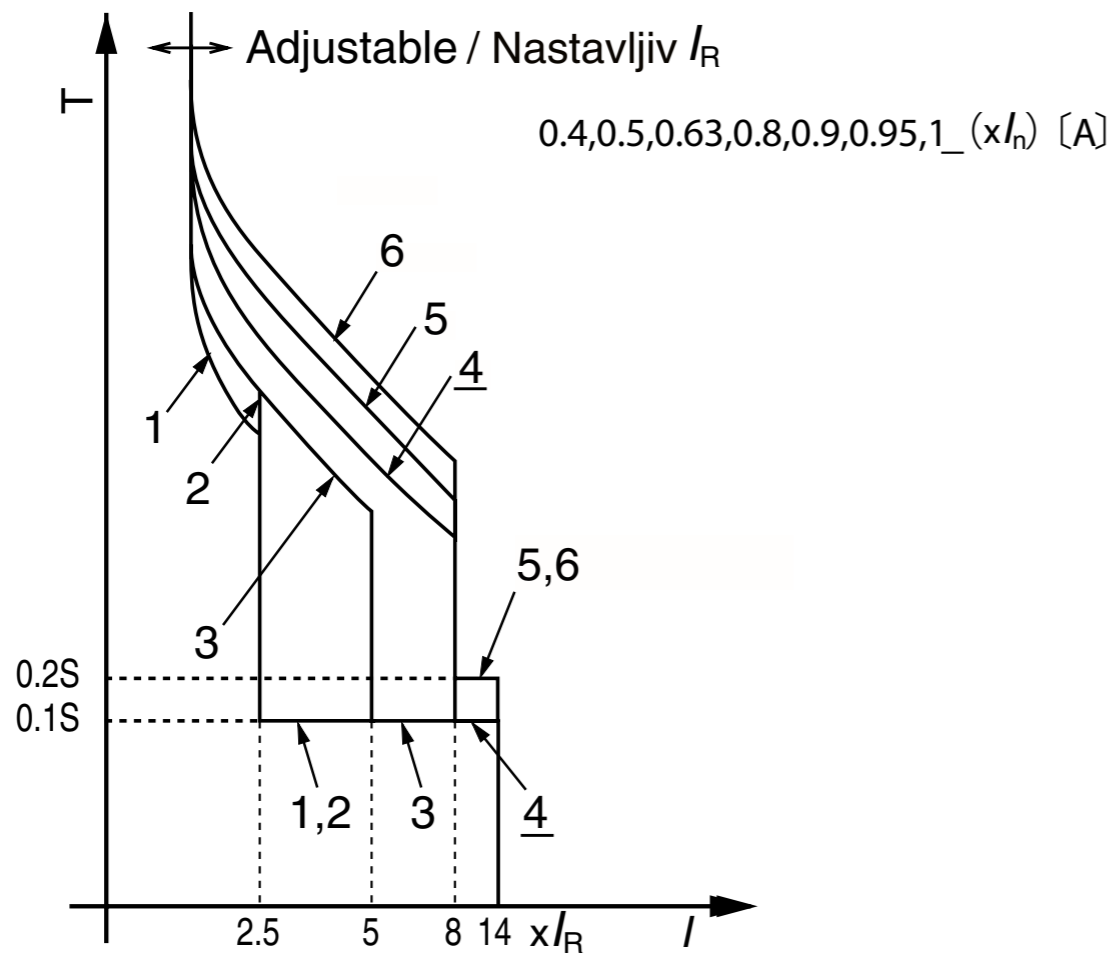
При демонтажі, - виконуйте дії в зворотньому порядку

14 Монтаж захисних кришок клем

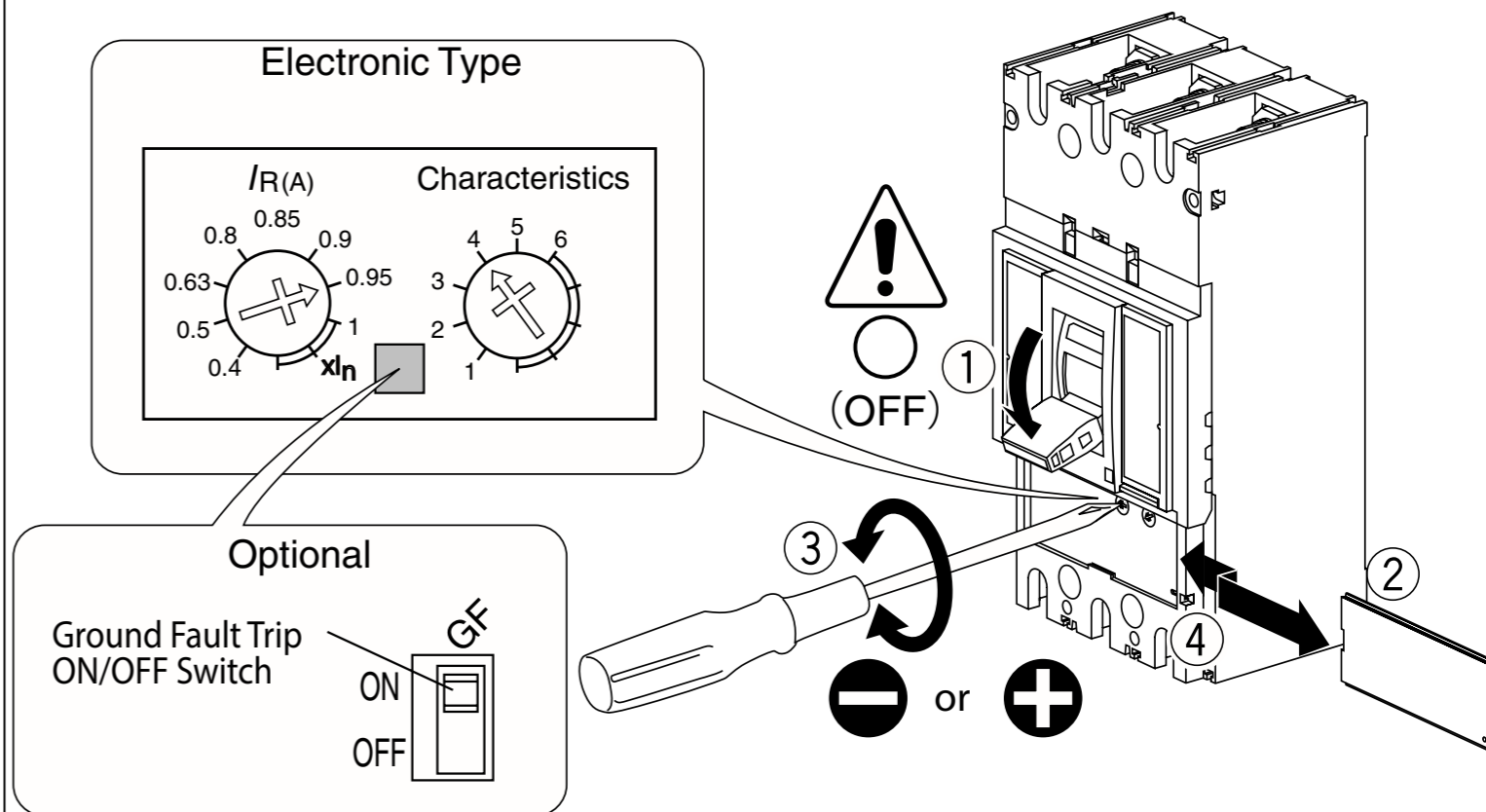


При демонтажі, - виконуйте дії в зворотньому порядку

12 Часо-струмові характеристики



15 Налаштування електронного розчіплювача



Ізоляційні відстані

При монтажі автоматичного вимикача поруч із заземленою металевою конструкцією необхідно забезпечити відповідні ізоляційні відстані. При додаткових вимогах до електроустаткування допускається збільшення ізоляційних відстаней, зазначених у таблиці. При установці двох різних моделей вимикачів одна над одною, ізоляційна відстань між ними має бути як для нижньої моделі.

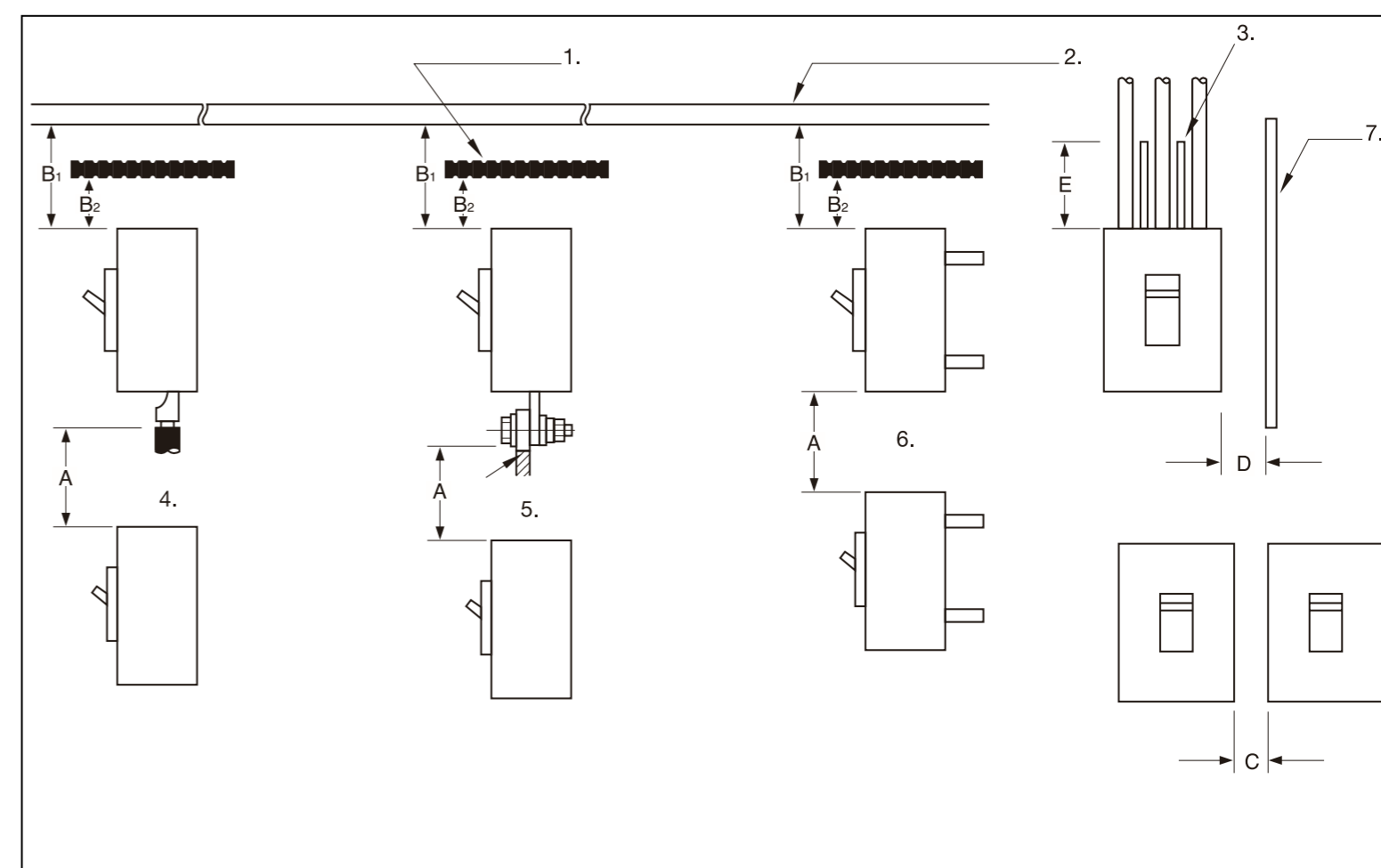
УВАГА !

Величина ізоляційного покриття провідників, що підключаються, повинна перекриватися міжполюсними перегородками або захисними кришками.

Ізоляційні відстані в мм (при максимальній напрузі 440В АС).

Типи	A	B1	B2	C	D	E
EB2 630 LE	120	100	80	0	80	*(1)
EB2 630 E	120	100	80	0	80	*(1)

*Обережно: (1) Провідники, що підключаються, повинні бути ізольовані, щоб уникнути короткого замикання або випадкового дотику до них обслуговуючого персоналу.



1. Ізоляційна пластина

2. Головна шина (контур заземлення)

3. Міжполюсна ізолююча перегородка

4. Фронтальне підключення за допомогою наконечників

5. Фронтальне підключення за допомогою шинних перехідників

6. Заднє підключення – втична серія

7. Металева конструкція (основа шафи)

A. Відстань від нижнього автоматичного вимикача до неізольованої частини провідника верхнього автоматичного вимикача (фронтальне підключення) або відстань між нижнім і верхнім вимикачем (заднє підключення)

B1. Відстань між верхом автоматичного вимикача та контуром заземлення

B2. Відстань між верхом автоматичного вимикача та ізоляційною пластиною

C. Відстань між автоматичними вимикачами

D. Відстань між автоматичним вимикачем та металевою конструкцією

E. Розміри міжполюсних перегородок при підключенні провідниками